

iCLM FACILITY COORDINATOR OBSERVATION TOOL FOR ASSESSMENT OF HIV, TB AND MALARIA SERVICES

INYANDIKO IKUBIYEMO IBIBAZO BYIBANDA KU KUGENZURA NO GUSUZUMA SERIVISI ZITANGWA KU KIGO NDERABUZIMA HAGAMIJWE GUKUMIRA NO KUVURA VIRUSI ITERA SIDA, IGITUNTU NA MALARIYA, MURI GAHUNDA YA iCLM.

**INTEGRATED COMMUNITY LED MONITORING (iCLM)
ISUZUMABIKORWA RIHURIWEHO RIKOZWE N'ABAGENERWABIKORWA**

**FACILITY INCHARGE OBSERVATION TOOL FOR ASSESSMENT OF HIV,
TUBERCULOSIS AND MALARIA SERVICES**

This tool is an observation tool to be processed by the Health Facility Coordinator every two weeks to gather information on the accessibility, acceptability, availability, and quality of HIV, TB, and Malaria services and experiences at the healthcare facility (HF).

Iki ni igikoresho cyo kugenzura kigomba gutunganywa n'Umuhuzabikorwa w'ibigo by'Ubuwuzi (Health Facility Coordinator) buri byumweru bibiri kugira ngo hkusanywe amakuru ku bijyanye no kugerwaho, kwemerwa, kuboneka, ndetse n'ubwiza bw' serivisi za HIV, igituntu (TB), na malariya, kimwe n'uburambe bw'ababikoresha mu kigo cy'ubuvuzi (HF)/ivuriro.

Date/ Itariki: □□□□ /□□ /□□□□

Health Facility/Ivuriro/ Condom kiosks

District/ Akarere.....

Sector/ Umurenge

Village/ Umudugudu

Are there any IECs for HIV, TB and or Malaria displayed tick appropriately.

Ku kigo hari imfashanyigisho ziyanye no gukumira no kuvura Virusi itera Sida, Igituntu na Malariya zigaragara? Hitamo ibisubizo.

	HIV/ Virusi itera Sida		TB/ Igituntu		Malaria/ Malariya	
	YES	NO	YES	NO	YES	NO
Television/ Televiziyo						
Posters and banners/ Ibyapa						
cyangwa amashusho amanitse						
Health talks/ Ibiganiro ku ndwara						
Fliers/ Impapuro zishushanyijeho						
inyandiko cyangwa amashusho						
Booklets/ Udutabo dukubiyemo						
amakuru ku ndwara y'Igituntu,						
Malariya, Virusi itera SIDA						

7. Are there any HIV IECs at the HF provided in Kinyarwanda?/ Ku kigo nderabuzima, bafite imfashanyigisho kuri Virusi itera SIDA zitangwa mu kinyarwanda?

Yes/YEGO

No OYA (If "NO", skip to 8)

8. If YES, are some focusing on these groups?

Niba ari yego, haba harimo izibanda kuri ibi byiciro?

	YES	NO
Targeting people with disability/ zibanda ku bafite ubumuga?		
Targeting adolescents and young people/ zibanda ku ngimbi n'abangavu ?		
Targeting sex workers and MSMs/ zibanda ku bagabo bakorana imibonano mpuzabitsina bahuje igitsina (MSM)?		

9. When do health services start being provided at the POS at the health facility? / Ni ryari ku Kigo Nderabuzima serivisi zitangira gutangwa muri buri serivisi?

Point of service (POS)	Time/ Amasaha
i. Recovery services/Aho bishyuriza abarwayi	
ii. TB services/ Serivisi y'ubuvuzi bw'Igituntu.	
iii. Outpatient / Aho bakirira abarwayi baje mu kigo nderabuzima ivuriro	
iv. HIV services /Serivisi z'ubuvuzi bwa virusi itera SIDA	
vi. Laboratory/ Laboratwari	
v. Dispensing pharmacy/ Aho batangira imiti	

10. How many patients are waiting to be seen by the doctor/ Nurses at each point of service? List as many as possible.

Ugereranyije, ni abarwayi bangahe bategereje kubonana na muganga/utanga serivisi zo kuvura uyu muni kuri serivisi zikurikira? Ongeraho serivisi zishoboka zose.

Point of service (POS)/Serivisi	Number of waiting patients
Outpatient / Aho bakirira abarwayi baje mu Kigo Nderabuzima	
TB clinic/ Serivisi yo kurwanya igituntu.	
Recovery services/Aho bishyuriza abarwayi	
Outpatient / Aho bakirira abarwayi baje mu kigo nderabuzima ivuriro	
HIV services /Serivisi z'ubuvuzi bwa virusi itera SIDA	
Laboratory/ Laboratwari	
Dispensing pharmacy/ Aho batangira imiti	

11. Are patients being screened for TB symptoms in any of the waiting areas?

Ese abarwayi baba basuzumwa ibimenyetso by'igituntu aho bategerereza guhabwa serivisi?

Yes / Yego

No / Oya (If "NO" skip to 12)

12. If YES , please explain where the screening is taking place and who does it/

Niba ari YEGO , watubwira aho isuzuma riri gukorerwa n'uri kurikora?.....

13. Are there Ultraviolet (UV) lights on in the TB service? /

Muri serivisi y'ubuvuzi bw'igituntu hari amatara ya Ultraviolet (UV) arimo ?

Yes / Yego

No / Oya

14. Is there a GeneXpert machine at the health facility? / Ikigo nderabuzima gifite imashini ya GeneXpert?

Yes / Yego

No / Oya (If "NO" skip to 13)

15. If YES, is it working?

Niba ari Yego, iyo mashini irakora?

16. Does the facility have either a portable or physical Xray?

Ikigo Nderabuzima cyaba gifite icyuma gifotora (Xray) kigendanwa cyangwa giteretse?

Yes / Yego

No / Oya (If "NO" skip to 17)

17. If YES, is it working?

Niba ari Yego, irakora ?.....

18. Are there condoms and condom dispensers at the health facility?

Ku Kigo Nderabuzima haba hari udukingirizo n'udusanduku twabugenewe udushaka yatubonamo?

Yes / Yego

No / Oya

19. Is the pharmacy well stocked and open?

Ese ububiko bw'imiti bufite imiti ihagije kandi burakora?

Yes / Yego (If YES" skip to 20)

No / Oya

20. If NO, elaborate on your observations.

Niba ari Oya, Dusobanurire

21. Is there a health worker (who may not be a pharmacist) actively giving out medicine to patients?

Kuri iki kigo nderabuzima, hari umuforomo waba atanga imiti ku barwayi ataribyo yize ?

22. Are patients making any out-of-pocket payments for any HIV, TB or malaria services and or commodities?

Hari abarwayi bagana iki Kigo Nderabuzima biyishyurira serivisi iyariyo yose (yo kuvura cyangwa gukumira virusi itera sida, igituntu na malariya)

Yes / Yego

No / Oya (If "NO" skip to 23)

23. If YES, specific for which disease and for what service or commodity

Niba ari YEGO, ni iyihe ndwara, serivisi cyangwa umuti biyishyurira?

24. In your opinion, what is the condition of the following service areas?
 Ku bwawe, ni gute ubona serivisi zikurikira zihagaze, muri iki Kigo Nderabuzima ?

Condition of service areas	ARVs service Serivisi ya ARVs	PMTCT service	TB clinic Service y'Igituntu	Other? Izindi serivisi
Uko serivisi zihagaze		Serivisi ya PMTCT		
<i>Good/ Neza Moderate/</i>				
<i>Biringaniye Poor / Nabi</i>				

25. Give reasons for each of the responses
 Tanga ibisobanuro kuri buri gisubizo utanze

26. In your opinion, how would you rate the following areas?
 Ku bwawe, aha hakurikira wahashyira ku ruhe rwego?

RANKING/ URWEGO	Physical space Ahatangirwa serivisi muri rusange	Furniture Ibikoresho	Toilets for women & men Ubwiherero bw' abagore n' abagabo	Windows Amadirishya	Other? Ibindi
Good Urwego rushimishije					
Moderate Urwego ruringaniye					
Poor Urwego rudashimishije					

27. Give reasons for each of your rating and take photos to support this

.....
 Sobanura impamvu kuri buri rwego wahisemo haruguru unafate amashusho agaragaza ibisubizo byatanzwe.

28. Are windows at the facility open?

Amadirishya y'inyubako y'ikigo Nderabuzima/ ivuriro (aho serivisi zitangirwa), arafunguye ?

Yes /Yego

No / Oya

29. Please specify if the following are available in the toilets at the facility (Select all that apply)

Mwatubwira niba ibi bikurikira biboneka mu bwisherero kuri iki Kigo Nderabuzima/ivuriro (Emeza ibiboneka)

1. Water for handwashing/ Amazi yo gukaraba intoki
2. Toilet paper / Impapuro z'isuku
3. Light/ Amatara
4. Signs indicating restrooms/lbyapa bigaragaza ubwisherero
5. Other, (specify)/ Ibindi (bivuge)

30. How would you rate the overall cleanliness and hygiene of the health facility? Tick appropriately

Ni ku ruhe rugero washyiraho isuku n'isukura by'iki Kigo Nderabuzima/ivuriro? (Hitamo mu bisubizo bikurikira)

Cleanliness of Facility / Isuku mu Kigo	YES	NO
Very clean / Isuku iri ku rugero rushimishije cyane		
Clean / Isuku iri ku rugero rwiza		
Moderately clean / Isuku iri ku rwego ruringaniye		
Not clean / Isuku iri ku ku rwego rugayitse		

31. Give reasons for your rating.....

Watanga igisobanuro kuri buri gisubizo utanze

32. Are there CHWs, or peer educators or health promoters supporting patients including those with disabilities to ensure they get to where they need to go?

Mu Kigo Nderabuzima haba hari abajyanama b'ubuzima, abakangurambaga b'urungano cyangwa abo mu yandi matsinda bafasha abarwayi harimo n'abafite ubumuga, mukuborohera kugera aho bifuza gushaka serivisi ?

- Yes /Yego No / Oya

33. In the health facility, are there any facilitation for people living with disabilities to access services ?

Mu kigo nderabuzima/ ivuriro , haba hari uburyo bworohera abafite ubumuga kugera aho baherera serivisi ?

- Yes /Yego No / Oya (If "NO" skip to 34)

34. If YES, please explain what facilitation exist.....

Niba ari YEGO, mwatubwira ubwo buryo buhari?.....

35. Are there any additional observations respectively to HIV, TB and Malaria services at the health facility?.....

Haba hari ikindi wakongeraho ku byo ubona mu mitangire ya serivisi zo kurwanya Virusi itera Sida, indwara y'Igituntu na Malariya, mu Kigo Nderabuzima/ivuriro?